

CHŒUR  
*Nicolas*  
*Grigny*  
FRANÇOIS-VALENTIN  
*Allegri*  
ensemble de solistes

**30<sup>ème</sup>**  
ANNIVERSAIRE DU CHŒUR  
NICOLAS DE GRIGNY

*Pergolèse*  
STABAT MATER  
*Vivaldi*  
GLORIA

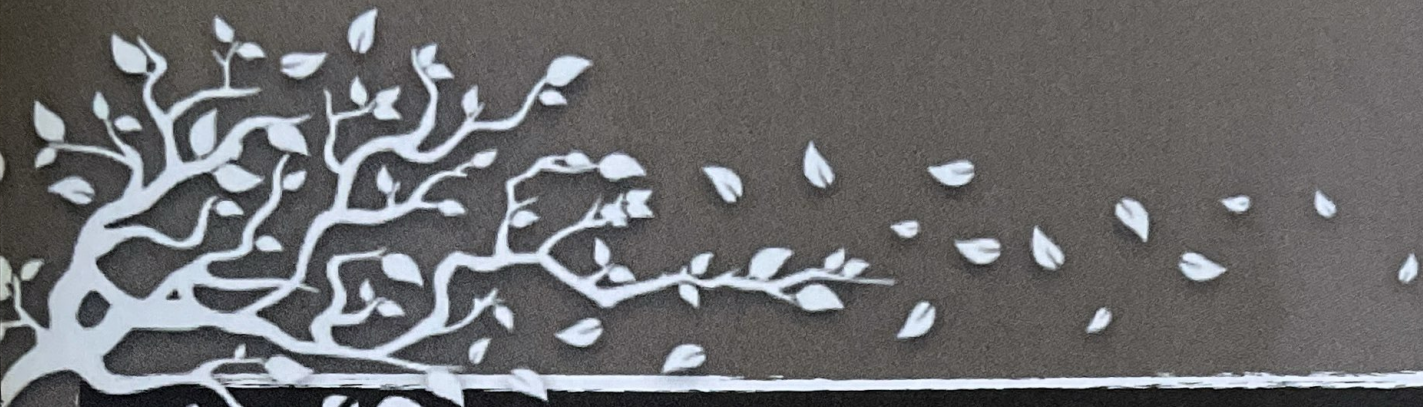
MER 25 & JEU 26 NOV 15 > 20 H  
CREDI DI EMBRE

AU CONSERVATOIRE DE REIMS

20, RUE GAMBETTA

CHŒUR NICOLAS DE GRIGNY  
SOLISTES DE L'ENSEMBLE ALLEGRI  
HADHOUM TUNC SOPRANO / VICTOR JIMÉNEZ DIAZ CONTRE TENOR  
ENSEMBLE INSTRUMENTAL BAROQUE

DIRECTION JEAN-MARIE PUISSANT



CHŒUR  
*Nicolas  
rigny*  
JEAN-MARIE PUISSANT

*Allegri*  
ensemble de solistes

**MERCREDI 25 NOVEMBRE, 20H**  
**JEUDI 26 NOVEMBRE, 20H**  
Conservatoire De Reims

**Allegri, Ensemble de solistes**  
**Hadhoum Tunc, Soprano**  
**Victor Jiménez Diaz, Contreténor**  
**L'académie Sainte Cécile, Orchestre**  
**Jean-Marie Puissant, Direction**



## **PROGRAMME**

---

**Jean-Baptiste PERGOLESE**  
*Stabat Mater*

**Antonio VIVALDI**  
*Longe Mala Umbrae Terrores*

**Antonio VIVALDI**  
*Gloria*



Retrouvez la page Facebook de « Chœur Nicolas de Grigny »  
et consultez le site sur [choeurnicolasdegrigny.com](http://choeurnicolasdegrigny.com)

## Victor Jiménez Díaz - Contreténor



Víctor Jiménez Díaz fait ses premiers pas en musique à l'âge de onze ans avec la mezzo-soprano *Helena Escolano*. Il fait ses études au Conservatoire Supérieur de Musique du Liceu de Barcelona, et il poursuit sa formation en participant activement à de prestigieux cours internationaux où il fait connaissance de ceux qui sont maintenant ses maîtres: la mezzo-soprano Francesca Roig et le pianiste David Mason.

Récemment, il a été un des lauréats du Concours International «Reims Voix Sacrée» (France) où il a non seulement remporté le «Prix spécial du Public» présent à l'épreuve finale, mais aussi gagné la partie du Alto du *Messiah* de Handel, qu'il va bientôt interpréter à Reims (France) avec «La Grande Écurie et la Chambre du Roy» sous la direction du maître Jean-Claude Malgoire.



## Hadhoum Tunc - Soprano

---



Copyright © Marion L.

Alors qu'elle préparait un Doctorat de sociolinguistique, elle entre au Conservatoire de Dijon pour y suivre une formation en chant. Elle obtient un premier prix en juin 2005 et son prix de perfectionnement à l'unanimité, en juin 2008, au CRR de Reims. Elle s'initie à la mélodie et au Lied auprès de Udo Reinemann (CNR de Metz puis de Toulon) et aborde le répertoire baroque auprès de nombreux maîtres dont Howard Crook, Maria Christina Kiehr.

Elle est régulièrement l'invitée de l'Opéra de Reims pour des récitals avec l'Orchestre (Piazzolla et Villalobos, Concert Mozart, Concert Offenbach...). Au cours de la saison 2015-2016, elle interprétera *Histoires sacrées* à l'opéra de Nantes-Anger et Rennes. Elle incarnera *Isaure*, dans *Barbe bleue* de Gretry à l'Opéra de Reims et de Metz avec *Les Monts du Reuil*.





## JEAN-BAPTISTE PERGOLESE 1710 -1736

### STABAT MATER (1736)

Pour soprano et contreténor solistes, chœur de femmes et orchestre.

---

Ce Stabat Mater, basé sur un texte liturgique du XIII<sup>ème</sup> siècle méditant sur la souffrance de la Vierge Marie, mère du Christ, était une possible commande du Duc de Maddaloni, mécène de Pergolèse et violoncelliste amateur.

Dans la Naples turbulente du XVIII<sup>ème</sup> siècle, Eglise et Etat déléguaient aux confréries l'organisation de la vie sociale. Ces sociétés laïques, qui assuraient l'entraide entre les fidèles, avaient la charge des manifestations liées au culte, et notamment des processions. Parmi celles-ci, les défilés pénitentiels pour la fête de la Vierge des Sept Douleurs, une semaine avant le Vendredi saint, attisaient la ferveur populaire, et offraient à la confrérie responsable une occasion de faire valoir son prestige.

C'est dans ce contexte de dévotion fanatique et tumultueuse qu'il faut imaginer la première exécution en 1736 du *Stabat Mater* de Pergolèse. Commandée par la *Confraternità dei Cavalieri della Vergine dei Dolori*, l'œuvre fut achevée par le musicien dans les derniers stades de la tuberculose, peu avant sa mort à l'âge de vingt-six ans. Suivant l'usage de l'époque, Pergolèse traite le texte liturgique à la manière d'une cantate, faisant alterner airs solistes et duos. Ecrite pour soprano et alto, la partition s'ouvre sur des dissonances célèbres, qui affirment sa modernité musicale. Si la richesse harmonique est constante au fil de l'œuvre, les différents mouvements présentent de forts contrastes affectifs et dynamiques, rappelant le langage des passions à l'opéra.



## Latin

Stabat Mater dolorosa  
Juxta crucem lacrimosa  
dum pendeat Filius.

Cuius animam gementem,  
contristatam et dolentem,  
pertransivit gladius.

O quam tristis et afflicta  
fuit illa benedicta  
Mater Unigeniti.

Quæ mœrebat et dolebat,  
Pia Mater cum videbat  
Nati pœnas incliti.

Quis est homo qui non fleret,  
Matrem Christi si videret  
in tanto supplicio?

Quis non posset contristari,  
Christi Matrem contemplari  
dolentem cum Filio?

Pro peccatis suæ gentis  
vidit Iesum in tormentis  
et flagellis subditum.

Vidit suum dulcem natum  
morientem desolatum,  
dum emisit spiritum.

Eia Mater, fons amoris,  
me sentire vim doloris  
fac, ut tecum lugeam.

Fac ut ardeat cor meum  
in amando Christum Deum,  
ut sibi complaceam.

## Français

Elle était debout, la Mère, malgré sa douleur,  
En larmes, près de la croix,  
Tandis que son Fils subissait son calvaire.

Alors, son âme gémissante,  
Toute triste et toute dolente,  
Un glaive transperça.

Qu'elle était triste, anéantie,  
La femme entre toutes bénie,  
La Mère du Fils de Dieu !

Dans le chagrin qui la poignait,  
Cette tendre Mère pleurait  
Son Fils mourant sous ses yeux.

Quel homme sans verser de pleurs  
Verrait la Mère du Seigneur  
Endurer si grand supplice ?

Qui pourrait dans l'indifférence  
Contempler en cette souffrance  
La Mère auprès de son Fils ?

Pour toutes les fautes humaines,  
Elle vit Jésus dans la peine  
Et sous les fouets meurtri.

Elle vit l'Enfant bien-aimé  
Mourant seul, abandonné,  
Et soudain rendre l'esprit.

Ô Mère, source de tendresse,  
Fais-moi sentir grande tristesse  
Pour que je pleure avec toi.

Fais que mon âme soit de feu  
Dans l'amour du Seigneur mon Dieu,  
Que je lui plaise avec toi.





## Latin

Sancta Mater, istud agas,  
Crucifixi fige plagas  
cordi meo valide.

Tui nati vulnerati,  
tam dignati pro me pati,  
pœnas mecum divide.

Fac me tecum pie flere,  
Crucifixo condolere,  
donec ego vixero.

Iuxta crucem tecum stare,  
et me tibi sociare  
in planctu desidero.

Virgo virginum præclara,  
mihi iam non sis amara:  
fac me tecum plangere.

Fac ut portem Christi mortem,  
passionis fac consortem,  
et plagas recolare.

Fac me plagis vulnerari,  
fac me cruce inebriari,  
et cruore Filii.

Flammis ne urar succensus  
per te Virgo, sim defensus  
in die iudicii

Christe, cum sit hinc exire,  
da per Matrem me venire  
ad palmam victoriae.

Quando corpus morietur,  
fac ut animæ donetur  
Paradisî gloria.

Amen ! In sempiterna sæcula. Amen.

## Français

Mère sainte, daigne imprimer  
Les plaies de Jésus crucifié  
En mon cœur très fortement.

Pour moi, ton Fils voulut mourir,  
Aussi donne-moi de souffrir  
Une part de ses tourments.

Donne-moi de pleurer en toute vérité,  
Comme toi près du Crucifié,  
Tant que je vivrai !

Je désire auprès de la croix  
Me tenir, debout avec toi,  
Dans ta plainte et ta souffrance.

Vierge des vierges, toute pure,  
Ne sois pas envers moi trop dure,  
Fais que je pleure avec toi.

Du Christ fais-moi porter la mort,  
Revivre le douloureux sort  
Et les plaies, au fond de moi.

Fais que Ses propres plaies me blessent,  
Que la croix me donne l'ivresse  
Du Sang versé par ton Fils.

Je crains les flammes éternelles;  
Ô Vierge, assure ma tutelle  
À l'heure de la justice.

Ô Christ, à l'heure de partir,  
Puisse ta Mère me conduire  
À la palme des vainqueurs.

À l'heure où mon corps va mourir,  
À mon âme, fais obtenir  
La gloire du paradis.







## ANTONIO VIVALDI 1678 -1741

### GLORIA RV 589 (1700-1713)

Pour solistes, chœur mixte et orchestre.

---

Le Gloria RV 589 est le plus célèbre et le plus joué des trois Gloria d'Antonio Vivaldi. Il date du début du XVIIIème siècle, à l'époque où le compositeur est professeur de violon au *Pio Ospedale della Pietà*, à Venise, sa ville natale.

Ce Gloria aurait été joué entre 1713 et 1715. Le Gloria, dans la liturgie catholique, est un chant de louanges qui intervient une fois que les fidèles ont demandé pardon dans le *Kyrie* : c'est une exultation de joie - ici admirablement traduite par Vivaldi. Ce Gloria est une œuvre festive, chaleureuse, solaire, très lyrique, virtuose, qui n'hésite pas, pour souligner des mots clés, à utiliser des procédés du bel canto, et à jouer sur des effets d'opposition (dans les rythmes et les mélodies) pour frapper l'auditoire, comme au théâtre. Autant d'éléments que les chefs font jaillir, sans perdre de vue l'unité rigoureuse de la pièce, écrite pour deux voix de femmes solistes, un chœur mixte et un orchestre.

#### Latin

Gloria in excelsis Deo.

Et in terra pax  
hominibus bonae voluntatis.

Laudamus Te, Benedicimus Te,  
Adoramus Te, glorificamus Te.

Gratias agimus tibi.

Propter magnam gloriam Tuam.

Domine Deus, Rex coelestis,  
Deus pater omnipotent.

#### Français

Gloire à Dieu au plus haut des cieux.

Et paix sur la terre  
Aux hommes de bonne volonté.

Nous Te louons, nous Te bénissons,  
Nous T'adorons, nous te glorifions.

Nous te rendons grâce.

Pour ta gloire immense.

Seigneur Dieu, Roi du ciel,  
Dieu le Père tout-puissant.

## CHŒUR NICOLAS DE GRIGNY

Le Chœur Nicolas de Grigny, placé depuis 1992, sous la direction musicale de Jean-Marie Puissant, réunit des choristes de Reims et sa région.

Son effectif variable, du quatuor vocal au grand chœur symphonique, et ses diverses formations, (chœur de femmes, chœur d'hommes, chœur de chambre et ensemble vocal lui permettent d'aborder tous les répertoires de la période baroque à nos jours et de s'adapter à tout lieu, salons, théâtres, cathédrales ou stades, en concert ou en spectacle mis en scène.

Le CNG a chanté sous la direction de Michel Corboz, Jean-Claude Magloire, Yoel Lévi, Jacques Mercier, avec lequel il a obtenu un Diapason d'Or en 2007 pour son enregistrement d'œuvres de Gabriel Pierné (Label Timpani), avec l'Orchestre National de Lorraine. Régulièrement engagé par les orchestres nationaux ou les grands festivals, il a interprété plusieurs productions lyriques du Stade de France : Nabucco (2008) et Aïda (2010) de Verdi.



Le Chœur Nicolas de Grigny bénéficie du soutien de la Ville de Reims, du Conseil Départemental de la Marne et du Conseil Régional de Champagne Ardenne.

## ENSEMBLE DE SOLISTES ALLEGRI

---

L'Ensemble de Solistes ALLEGRI est constitué de jeunes chanteurs professionnels ou préprofessionnels qui interprètent « à 1 par voix », un répertoire allant du baroque au contemporain, sous la direction de Jean-Marie Puissant.

Ils sont encadrés par plusieurs artistes confirmés et sont choisis par production en fonction du style de musique abordé.

Ils chantent donc des oeuvres en soliste, duo ou ensemble de 3 à 20 chanteurs, a capella, avec piano, orgue ou orchestre.

Le premier concert de l'Ensemble ALLEGRI eut lieu à Guignicourt le 2 juillet 2011 avec un programme baroque, suivi de nombreuses autres prestations, en Picardie, Champagne-Ardenne, Nord-Pas-De-Calais, Lorraine et en Région Parisienne, dont un concert avec les Rolling Stones au Stade de France.



*L'Ensemble des Solistes ALLEGRI bénéficie du soutien de la Ville de Reims.*

## JEAN-MARIE PUISSANT - Direction

Chanteur sous la direction des plus grands maestros tels Herreweghe, Christie, Corboz, Boulez, Gardiner, Abbado, Nagano, Bertini, Barenboïm, Giulini, Jean-Marie Puissant étudie parallèlement la direction de chœur avec Eric Ericson, puis la direction d'orchestre en France, Suisse, Hongrie et Italie.

Directeur musical du Chœur National des Jeunes, du Quatuor Féminin de Paris et du chœur Sorbonne Nouvelle, il assure pendant 15 ans, la coordination de 76 chorales de collèges parisiens et est l'assistant de William Christie en 1995. Il est actuellement directeur artistique du Chœur Variatio, du Chœur Nicolas de Grigny et de l'Ensemble de Solistes Allegri. Il a dirigé plusieurs orchestres réputés dont l'Orchestre National d'Île-de-France, la Savaria Symphonia de Hongrie, le Philharmonique de Lorraine, l'Orchestre Paris-Sorbonne, l'Orchestre de l'Opéra de Reims ou encore l'Orchestre Lamoureux. Plusieurs artistes de renom ont travaillé sous sa direction : Quatuor Parisii, Quatuor Arpeggione, Françoise Pollet, Nora Gubisch, Christiane Legrand, Mark Foster, Dominique Visse, Marie-Josèphe Jude, Michel Béroff, Jean-Philippe Collard...



Eclectique, il aborde aussi bien le répertoire lyrique (*Carmen*, *Faust*, comédies musicales de Bernstein, Joubert ou Gershwin) que le répertoire sacré, du baroque au contemporain. Il est engagé à plusieurs reprises par l'Opéra de Reims, où il interprète des œuvres de Haydn, Prokofiev, Mozart ...

De nombreux festivals l'invitent comme chef, membre de jury de concours internationaux ou master-classes tant en France qu'à l'étranger (Israël, Slovaquie, Russie, Estonie, Portugal, Chine, Sénégal).

Un Diapason d'Or en 2007 récompense l'enregistrement d'œuvres de Pierné réalisées avec le Chœur Nicolas de Grigny et l'Orchestre 1616 National de Lorraine sous la direction de Jacques Mercier.

Plusieurs productions internationales font appel à lui pour diriger les chœurs lors d'événements exceptionnels au Stade de France : Opéras *Nabucco* et *Aïda* de Verdi (2008 et 2010) et spectacle des Rolling Stones (2014).

